Mikael Birchmeier-Epprecht

Alucinación

Poemas de Gabriela Mistral,
para voz y piano

(2023)

Instrumentación: Voz y Piano | **Duración total:** ca. 12’

La partitura puede ser transpuesta a voluntad para mejorar la comodidad en el registro y mayor efectividad interpretativa. El *ambitus* de cada canción individual está siempre indicado antes del primer compás respectivo.

Alucinación está dedicada con mucho cariño y agradecimiento a Margot Parés Reyna.

Mikael Birchmeier-Epprecht, 2023

Contacto:
be-mikael@proton.me

Notas

	nota fantasma: frasear como si la nota fuera a tocarse, pero sin hacerlo
<	acento inverso: darle importancia a la nota tocándola con menos fuerza
sostenuto	sostener (retrasar) el tempo con intensidad, un poco más pronunciado que en un rubato
soltando	soltar (acelerar) el tempo con intensidad, un poco más pronunciado que en un rubato

---

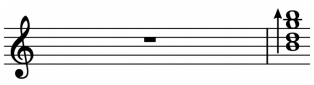
El tempo siempre tiene cierto grado de movimiento expresivo. En todo momento se debe tener en cuenta la cadencia natural del habla castellana.
Las indicaciones metronómicas son solamente una referencia.

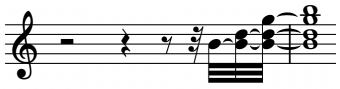
El recomienda enfáticamente que se presenten los poemas al público antes de ser interpretados, ya sea en forma escrita u oral.

Arpegios en el piano

En esta pieza se presentan distintos tipos de notación de arpegios. En todos los casos donde hay una flecha, esta representa el sentido en el que debe ser interpretado el arpegio.

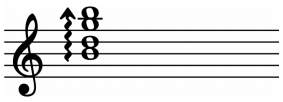
El símbolo de arpegio con una línea recta debe ser interpretado como

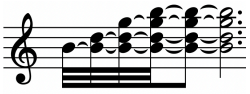




esto es, el arpegio comienza en el alzar anterior y la nota final cae en el tiempo.

El símbolo con la línea rizada, interpretado tradicionalmente como





en notación convencional, es de ejecución libre a voluntad del intérprete. Se sugiere, de todas formas, la ejecución tradicional indicada arriba. Si este símbolo no presenta flecha, la dirección es a discreción
Si alguno de los símbolos de arpegio está impreso en un tono gris más claro, esto indica arpegio opcional.

(En los ejemplos de arriba, las duraciones solo demuestran el concepto del arpegio, no la duración exacta.)

Alucinación

Poemas de Gabriela Mistral

La memoria divina	ca. 5’	pág. 2
Riqueza	ca. 1’30”	pág. 14
La medianoche	ca. 3’	pág. 20
Paraíso	ca. 2’30”	pág. 28

Nota de programa

Alucinación es una musicalización de poemas incluidos en el capítulo homónimo del libro *Tala*, publicado por Gabriela Mistral en 1938. Al componerlos he tenido siempre en mente la entonación natural del castellano hablado y recitado, intentando ilustrar las emociones evocadas en la poesía con las posibilidades que ofrece la música como medio de expresión.

MBE

La memoria divina

A Elsa Fano.

Si me dais una estrella,
y me la abandonáis, desnuda ella
entre la mano, no sabré cerrarla
por defender mi nacida alegría.
Yo vengo de una tierra
donde no se perdía.

Si me encontráis la gruta
maravillosa, que como una fruta
tiene entraña purpúrea y dorada,
y hace inmensa de asombro la mirada,
no cerraré la gruta
ni a la serpiente ni a la luz del día,
que vengo de una tierra
donde no se perdía.

Si vasos me alargaseis,
de cinamomo y sándalo, capaces
de aromar las raíces de la tierra
y de parar al viento cuando yerra,
a cualquier playa los confiaría,
que vengo de una tierra
en que no se perdía.

Tuve la estrella viva en mi regazo,
y entera ardí como un tendido ocaso.
Tuve también la gruta en que pendía
el sol, y donde no acababa el día.
Y no supe guardarlos,
ni entendía que oprimirlos era amarlos.
Dormí tranquila sobre su hermosura
y sin temblor bebía en su dulzura.

Y los perdí, sin grito de agonía,
que vengo de una tierra
en donde el alma eterna no perdía.

La Memoria Divina

Gabriela Mistral

Mikael Birchmeier-Epprecht

♩. = c. 36 - 44 **Expresivo**

Voz

Piano

con Ped.

3

ad lib

Si me dáis u-na_es-

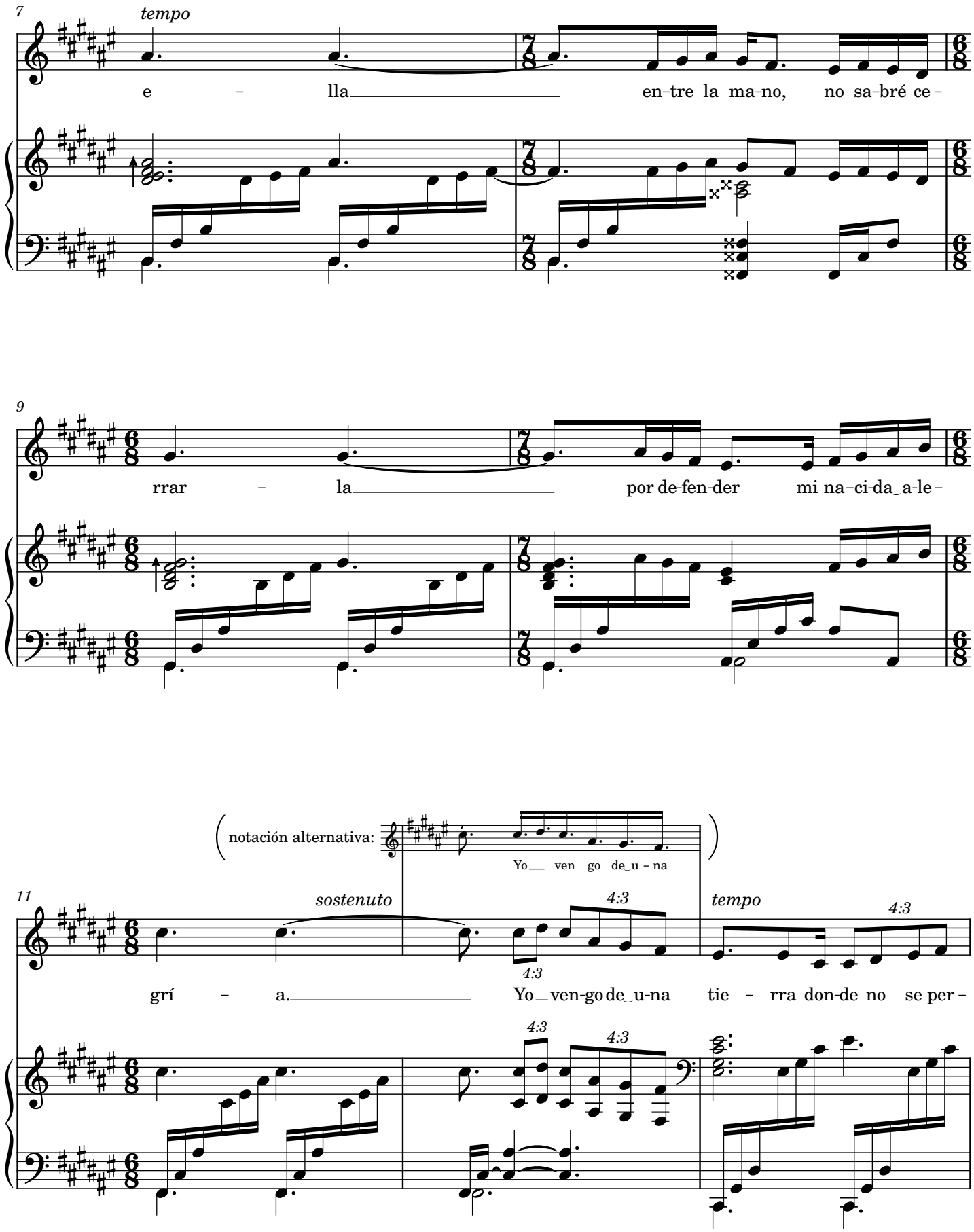
5

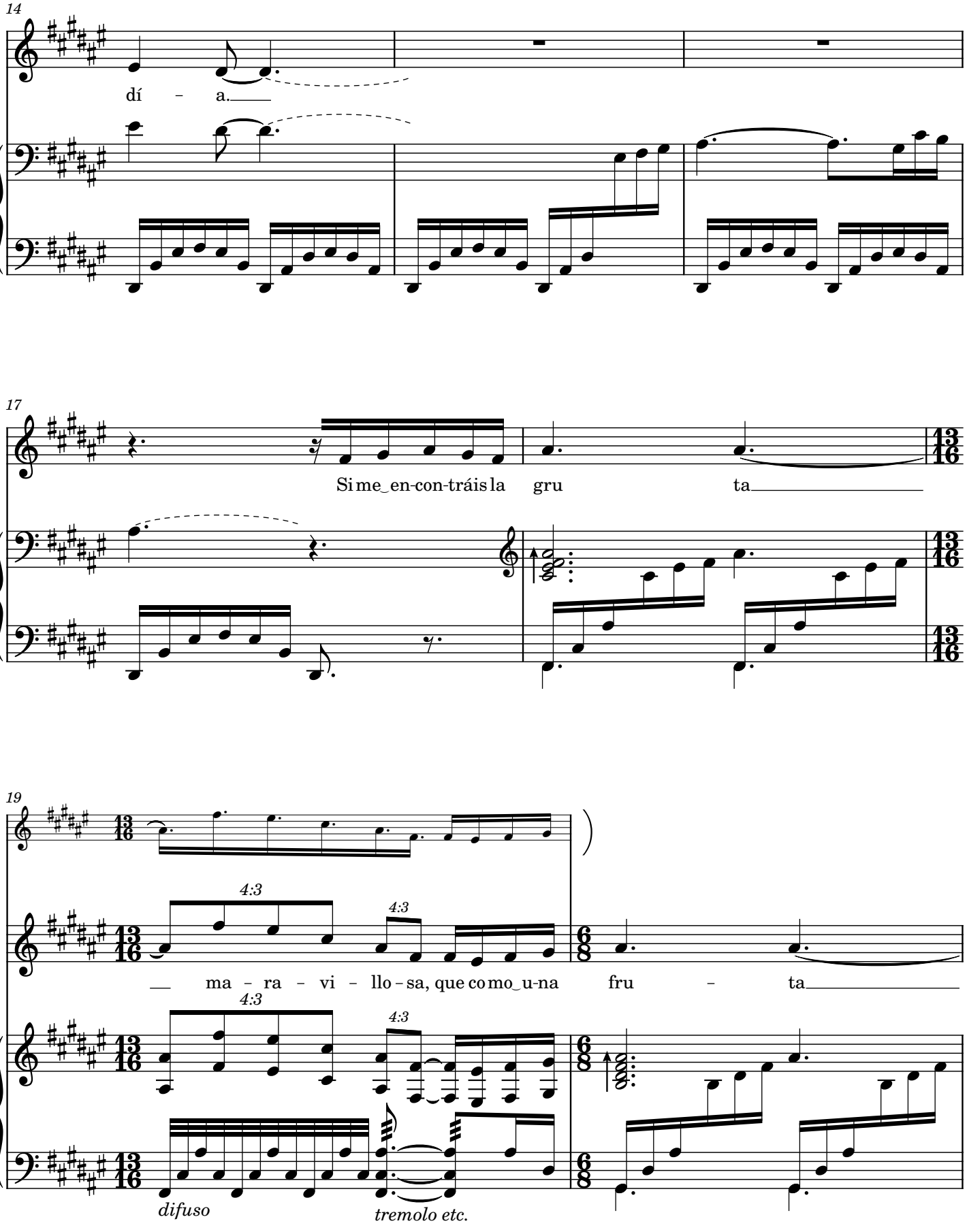
tempo

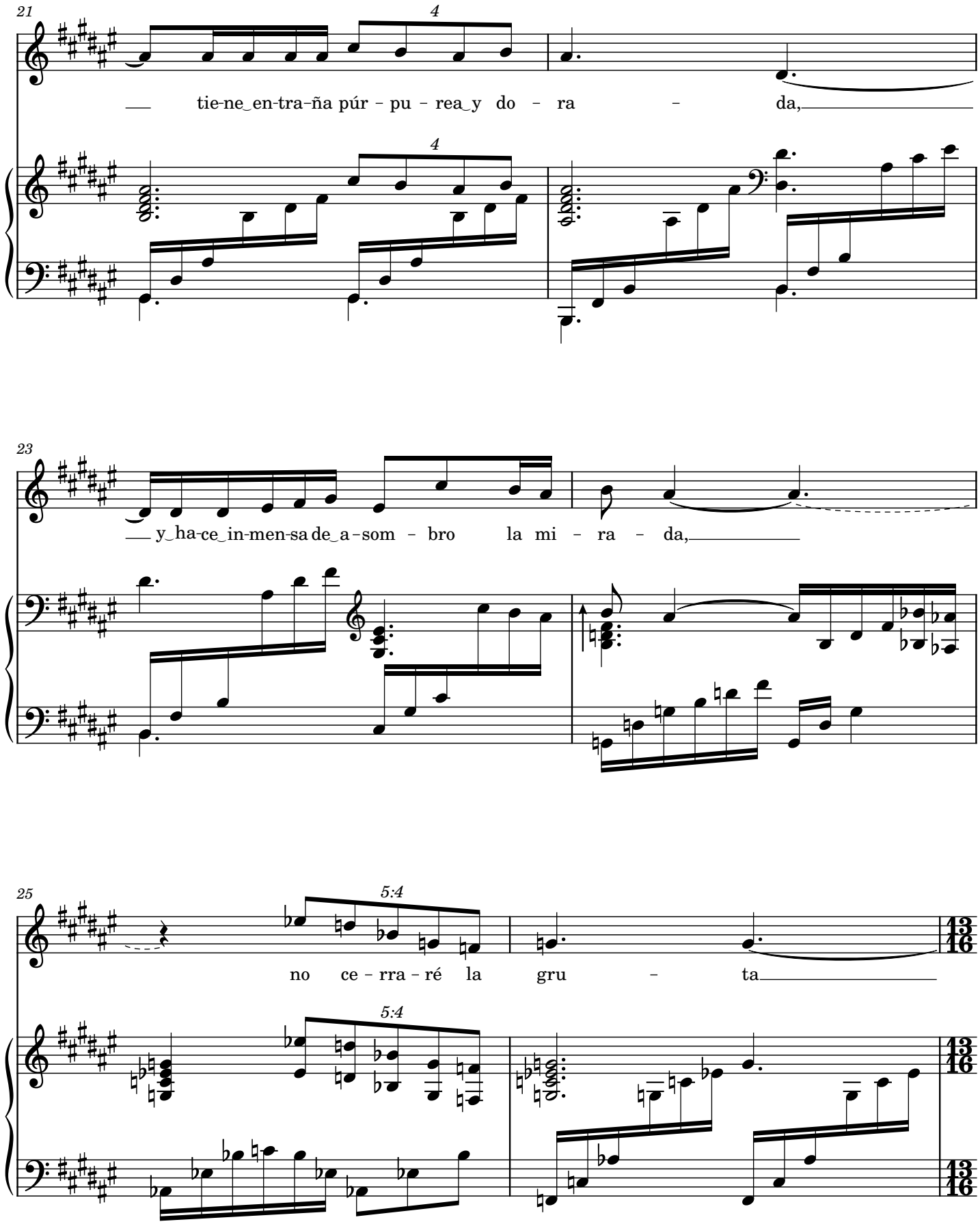
sostenuto

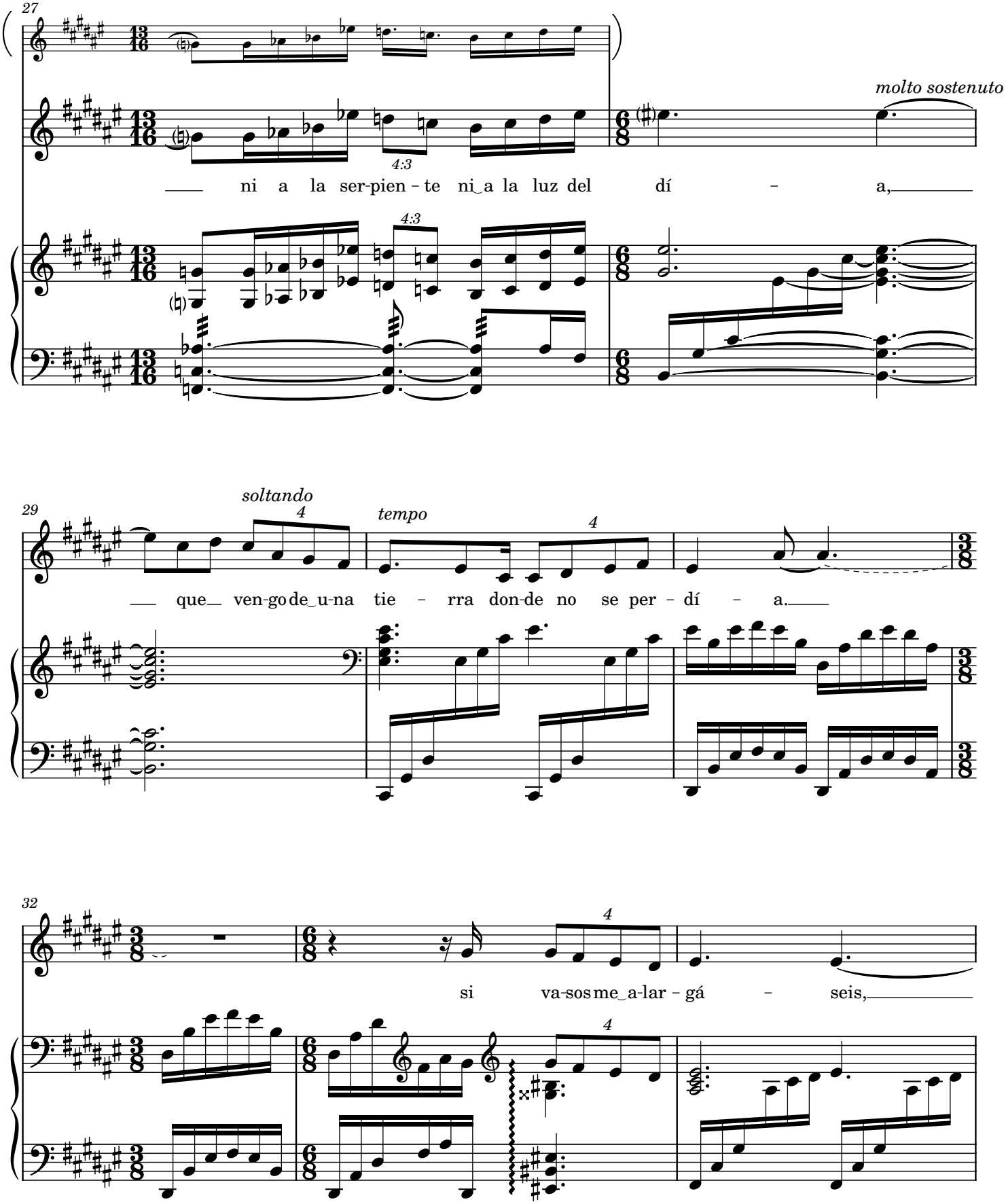
tre - lla, y me la_a-ban-do-náis, des-nu-da

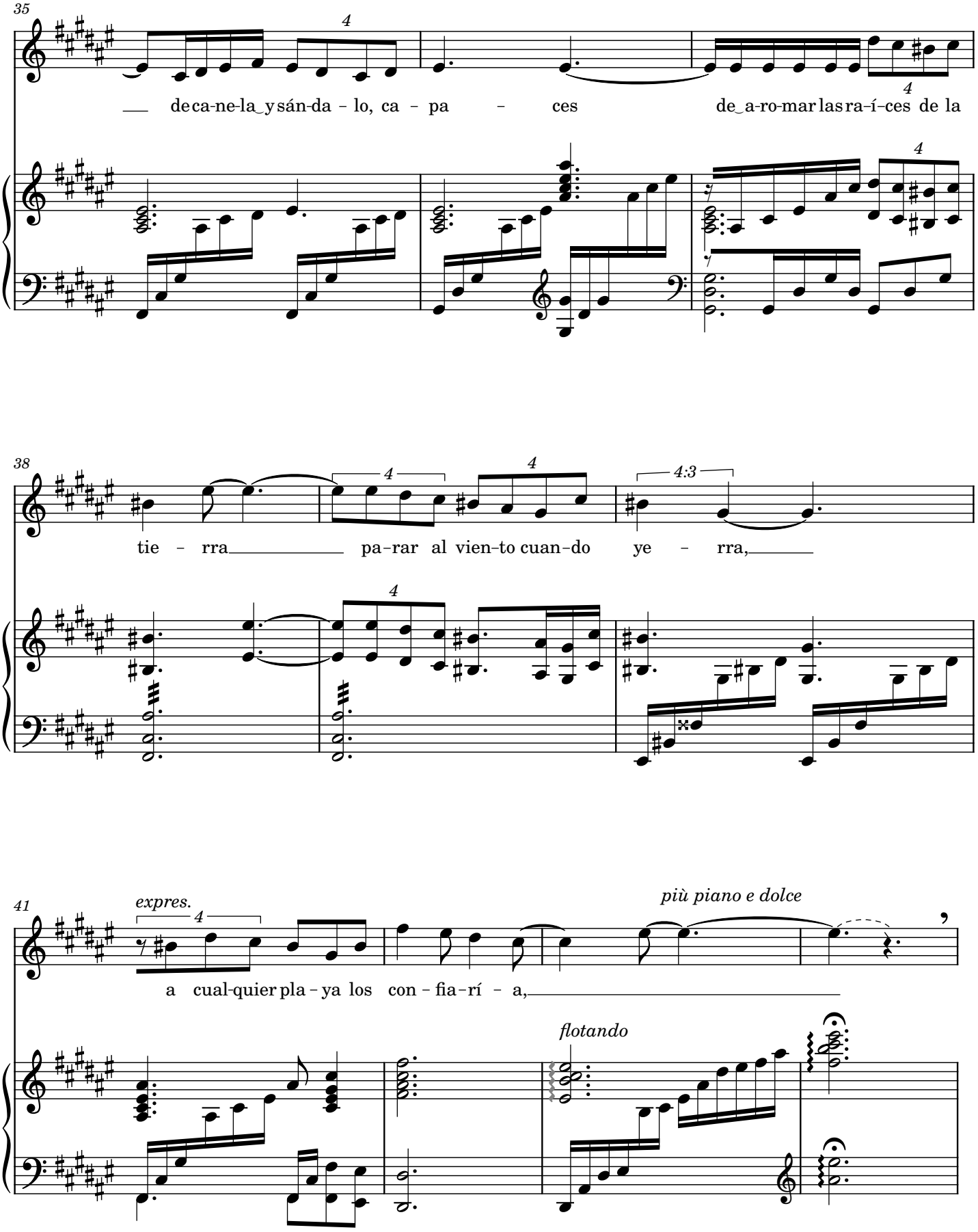
mantener las notas del arpegio mientras dure la armonía
(con Ped. y/o teclas)
simile al fine

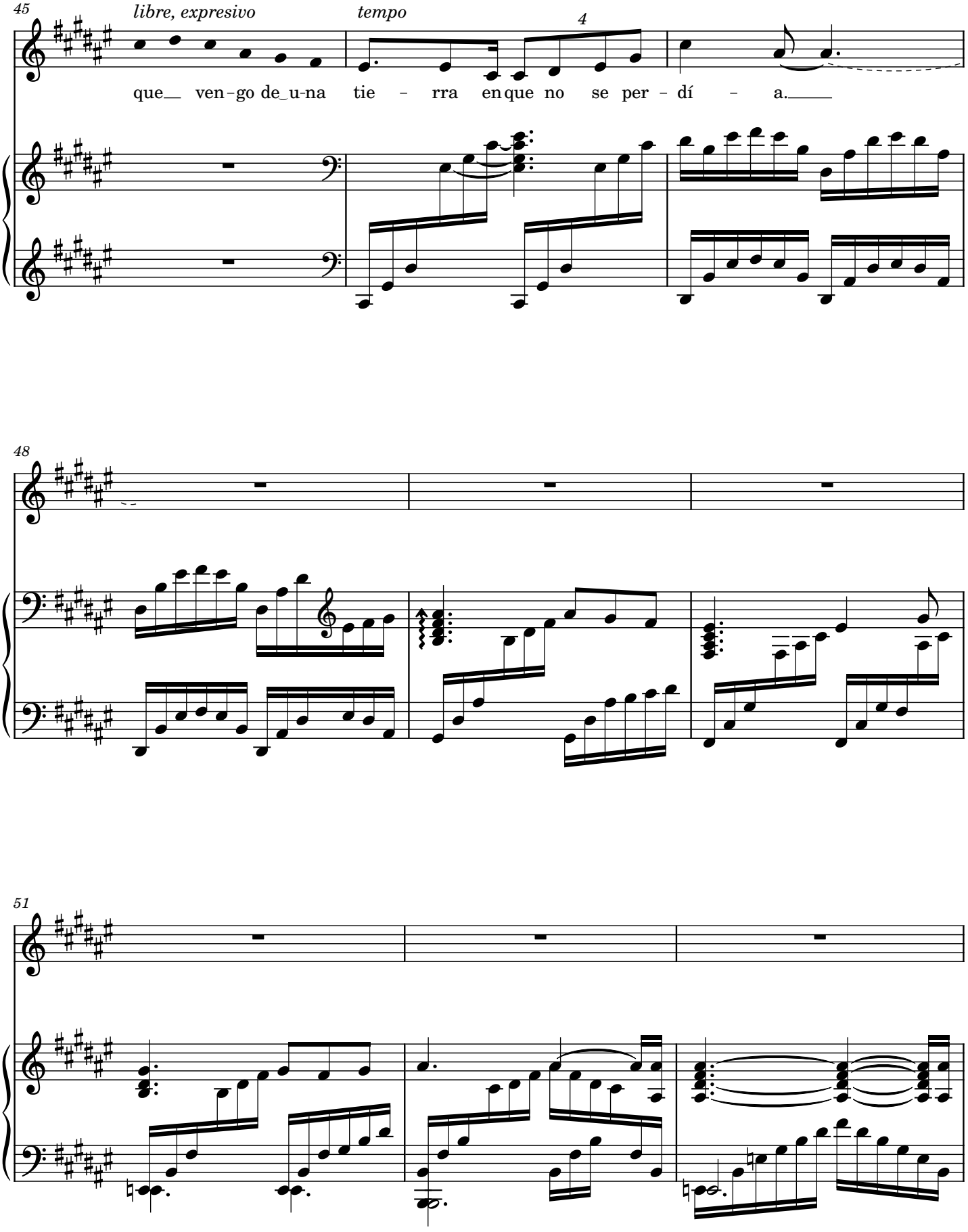

7
tempo
e – lla en-tre la ma-no, no sa-bré ce –
9
rrar – la por de-fen-der mi na-ci-da_a-le –
notación alternativa:
Yo ven go de_u - na
11
sostenuto
4:3
4:3
tempo
4:3
grí – a. Yo ven-go de_u-na tie – rra don-de no se per –
4:3
4:3

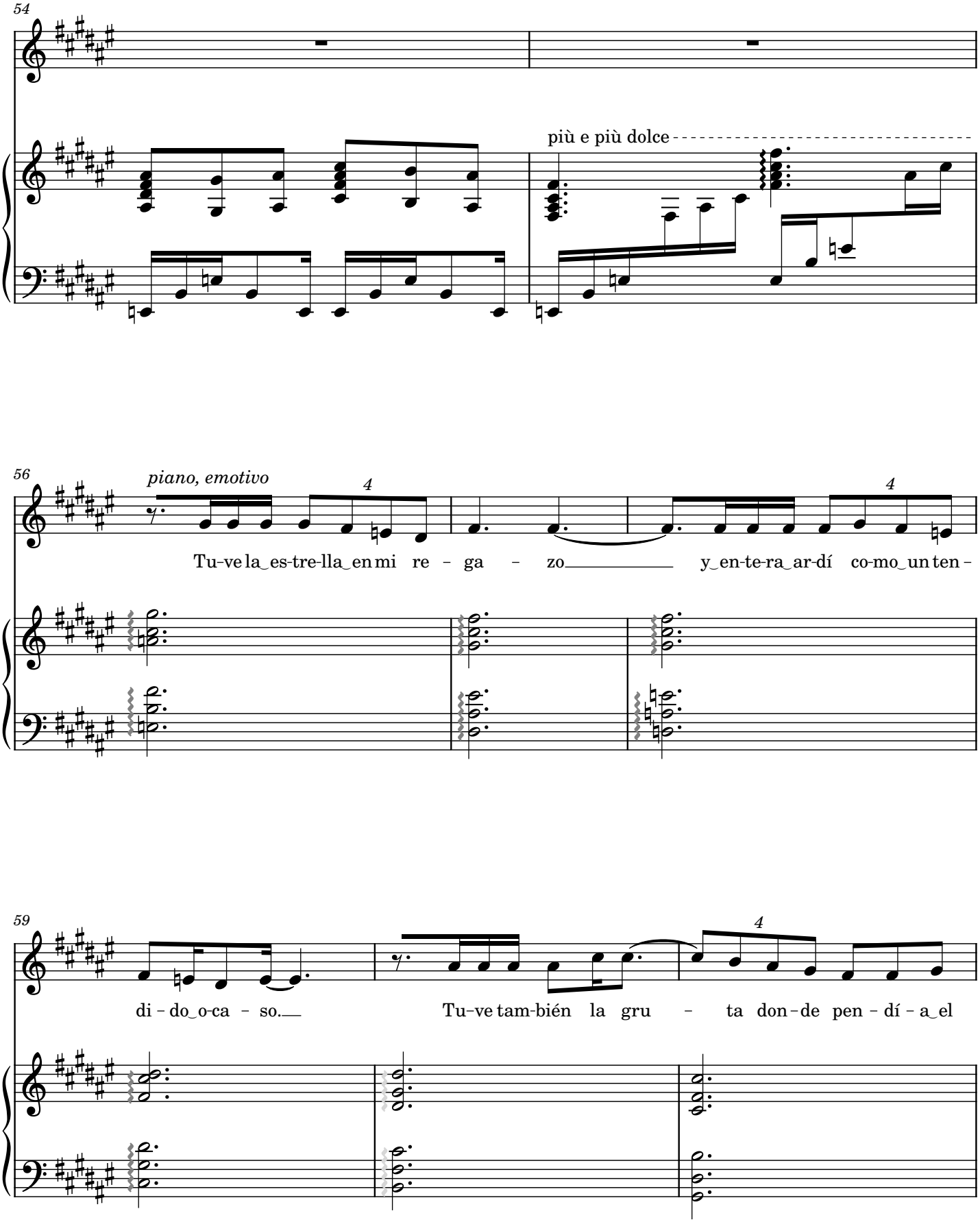

14
dí – a.
17
Si me_en-con-tráis la gru ta
19
4:3
4:3
__ ma – ra – vi – llo – sa, que co mo_u-na fru – ta
4:3
4:3
difuso
tremolo etc.

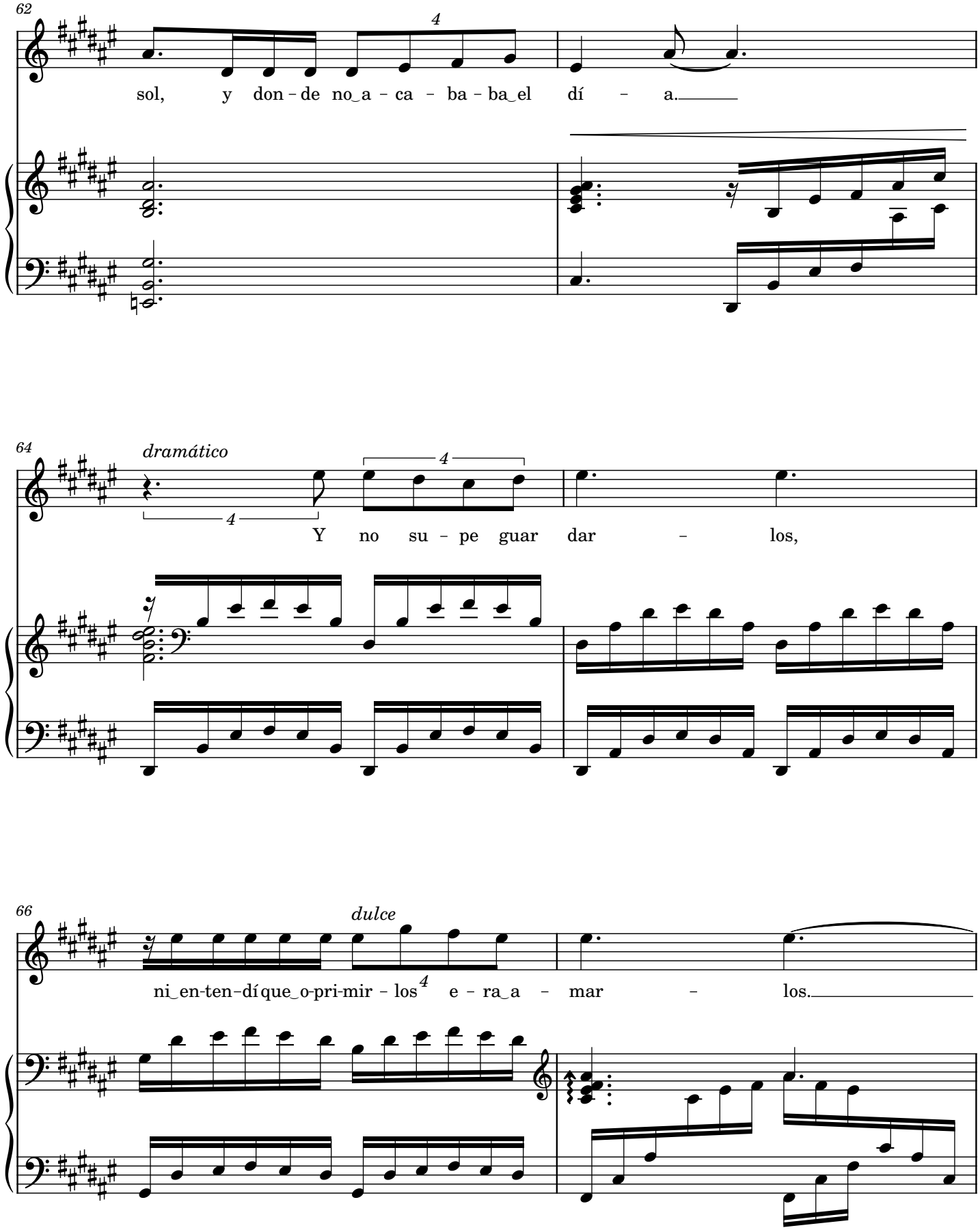

21
4
tie-ne_en-tra-ña púr - pu - rea_y do - ra - da,
4
23
y_ha-ce_in-men-sa de_a-som - bro la mi - ra - da,
25
5:4
no ce - rra - ré la gru - ta
5:4
13
16
13
16

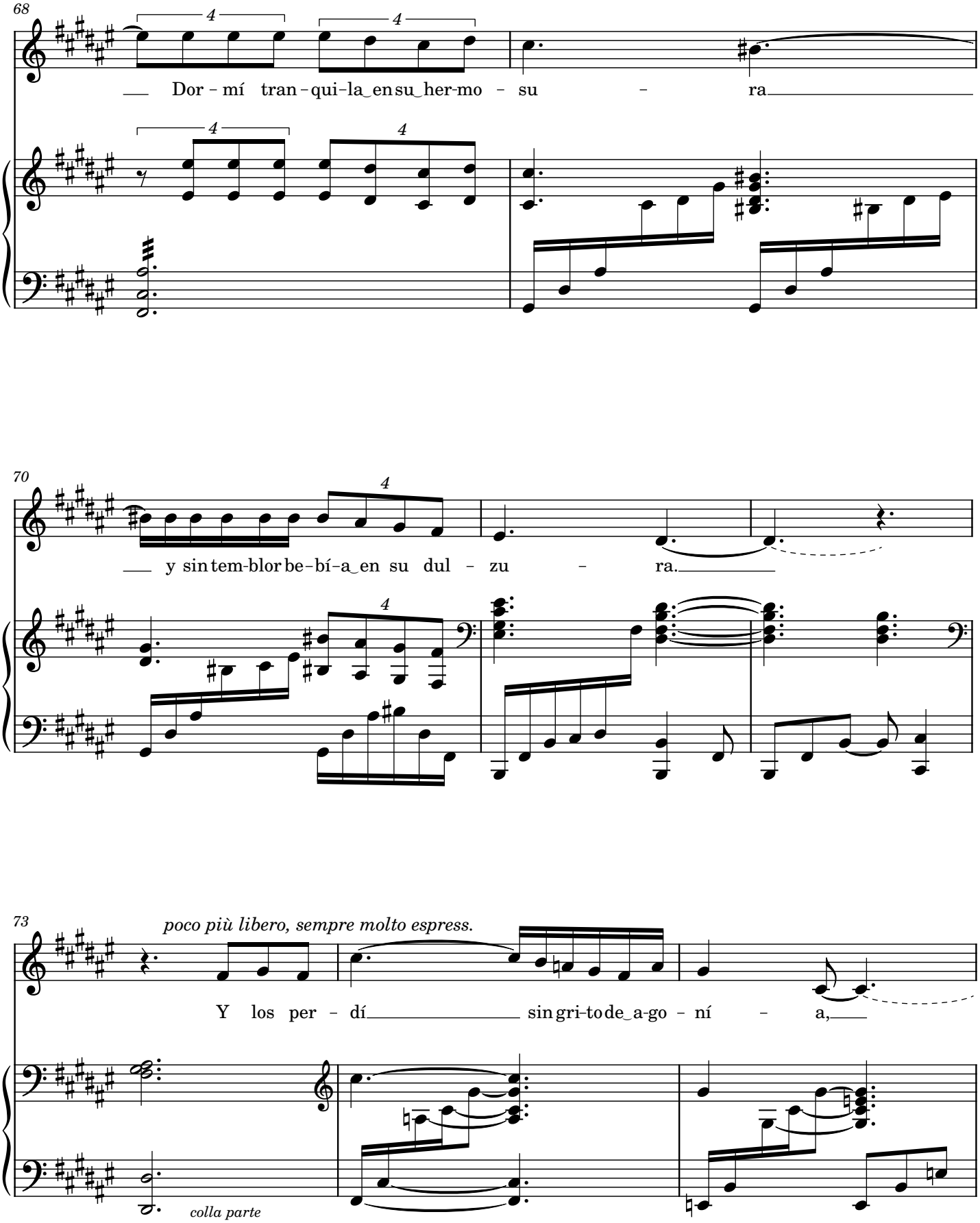

27
molto sostenuto
4:3
ni a la ser-pien - te ni a la luz del dí - a,
29
soltando
tempo
que ven-go de u-na tie - rra don-de no se per - dí - a.
32
si va-sos me a-lar - gá - seis,

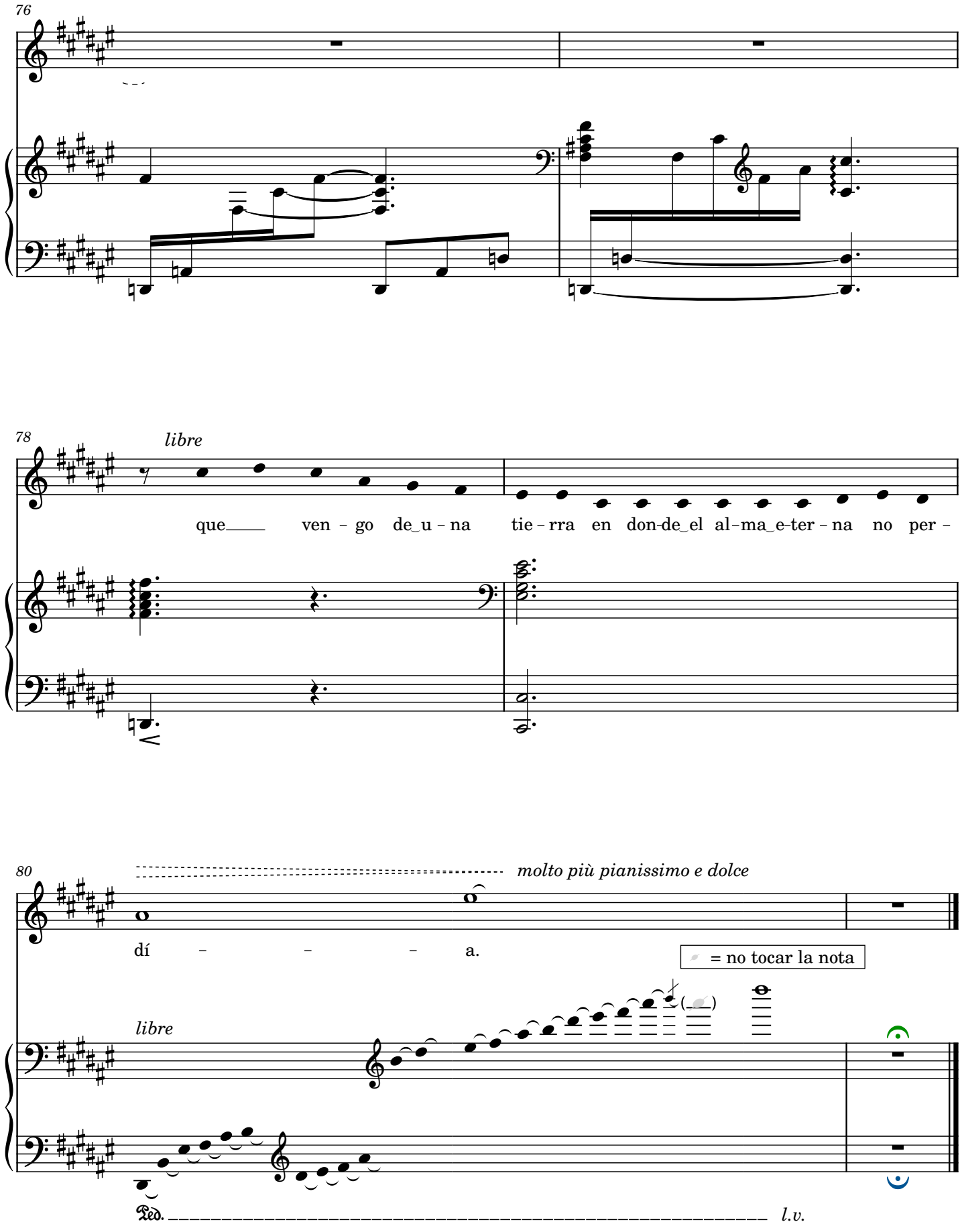

35
4
de ca-ne-la y sán-da - lo, ca - pa - ces de a-ro-mar las ra-í-ces de la
4
38
4
4
4:3
tie - rra pa-rar al vien-to cuan-do ye - rra,
4
41
expres.
4
a cual-quier pla - ya los con - fia - rí - a,
più piano e dolce
flotando


45
libre, expresivo
tempo
4
que__ ven-go de_u-na tie - rra en que no se per - dí - a._____
48
51


54
più e più dolce
56
piano, emotivo
4
Tu-ve la_es-tre-lla_en mi re - ga - zo y_en-te-ra_ar-dí co-mo_un ten -
59
4
di - do_o-ca - so.
Tu-ve tam-bién la gru - ta don - de pen - dí - a_el


62
4
sol, y don - de no_a - ca - ba - ba_el dí - a.
64
dramático
4
4
Y no su - pe guar dar - los,
66
dulce
ni_en-ten-dí que_o-pri-mir - los
4
e - ra_a - mar - los.


68
4
4
Dor – mí tran – qui – la_en su_her-mo – su – ra
4
4
70
4
y sin tem-blor be – bí – a_en su dul – zu – ra.
4
73
poco più libero, sempre molto espress.
Y los per – dí sin gri-to de_a-go – ní – a,
colla parte


76
78
libre
que ven - go de_u - na tie - rra en don-de_el al-ma_e-ter - na no per -
80
molto più pianissimo e dolce
dí - - - a.
= no tocar la nota
libre
Ped.
l.v.

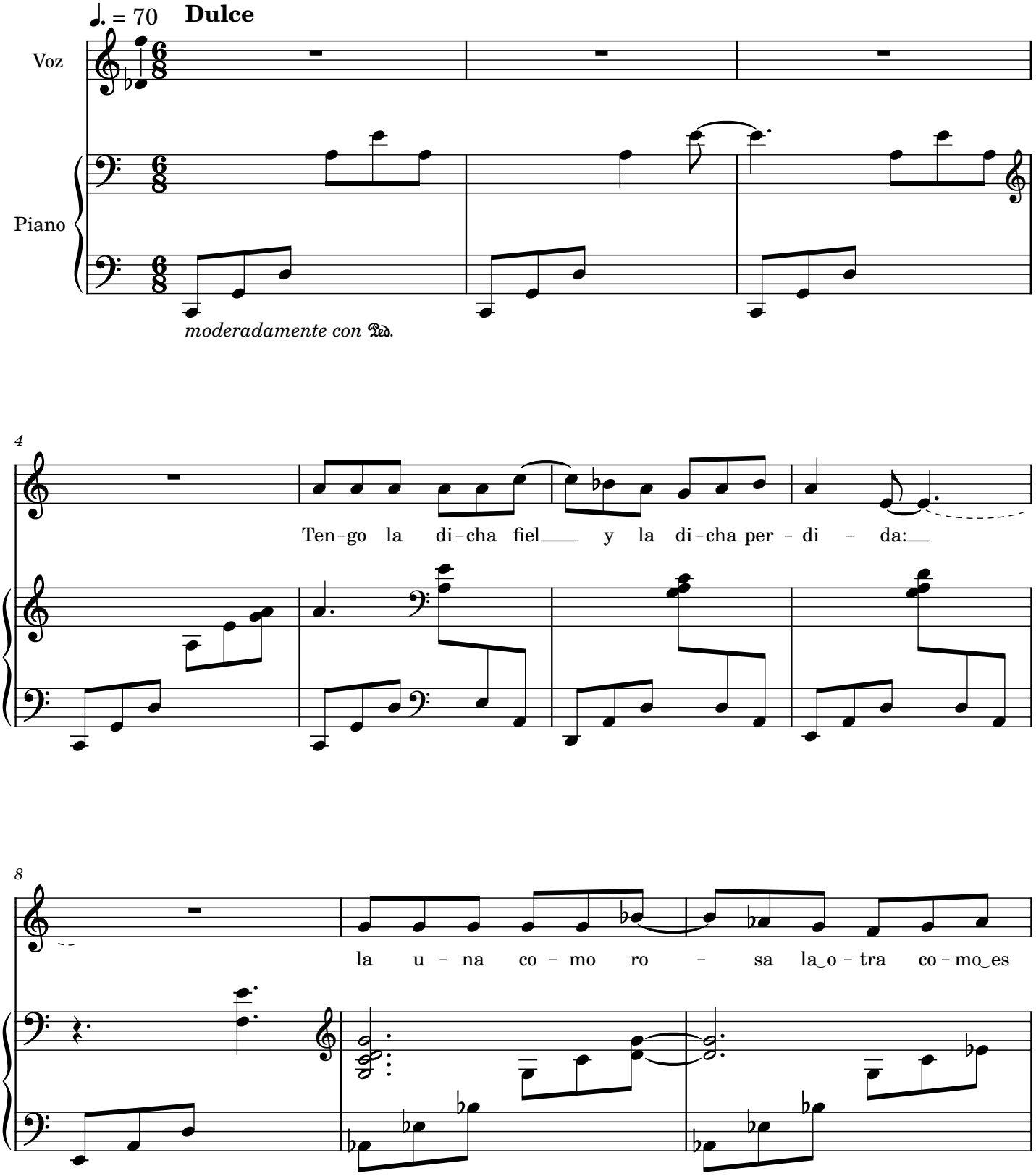
Riqueza

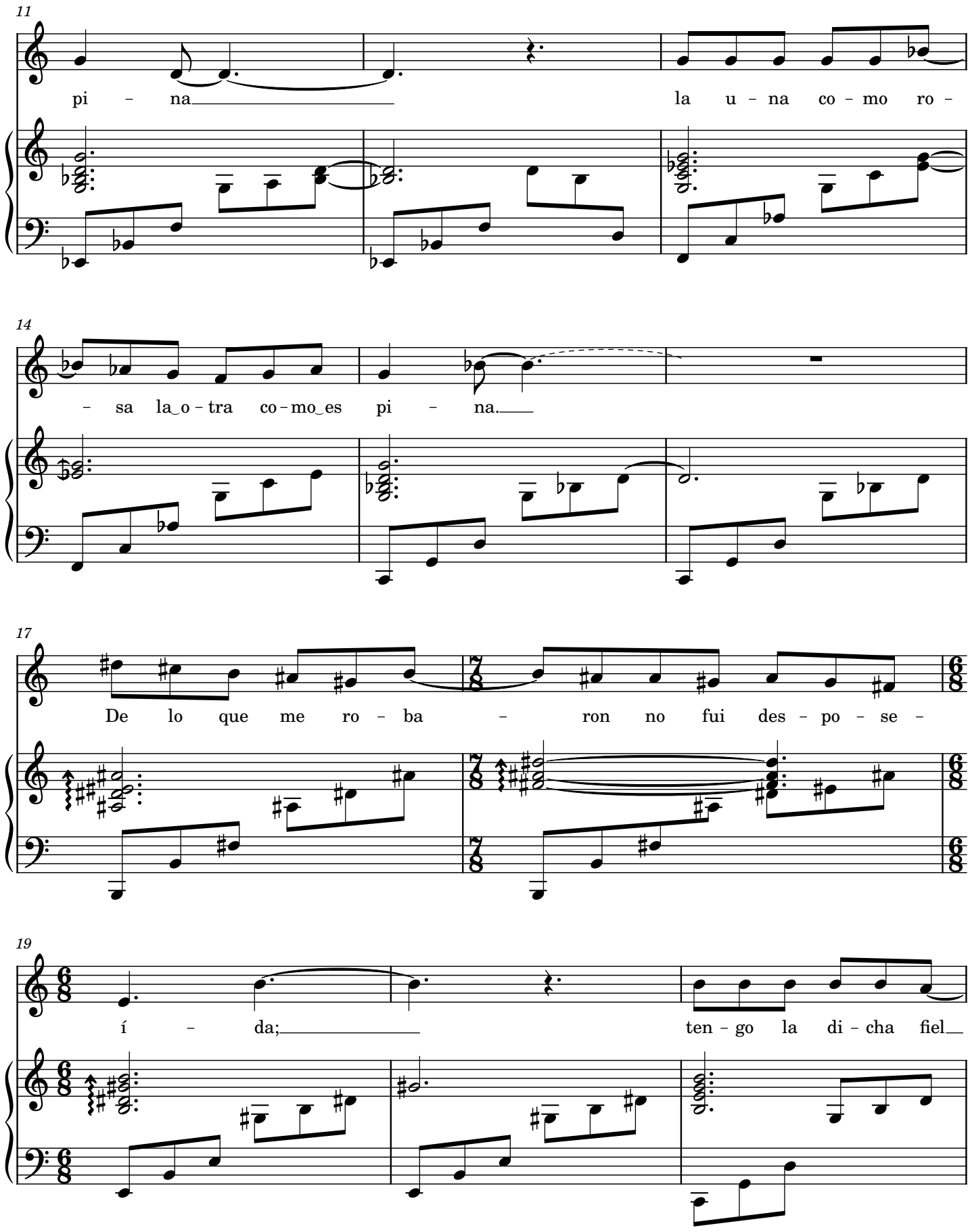
Tengo la dicha fiel
y la dicha perdida:
la una como rosa,
la otra como espina.
De lo que me robaron
no fui desposeída;
tengo la dicha fiel
y la dicha perdida,
y estoy rica de púrpura
y de melancolía.
¡Ay, qué amante es la rosa
y qué amada la espina!
Como el dulce contorno
de dos frutas mellizas
tengo la dicha fiel
y la dicha perdida.

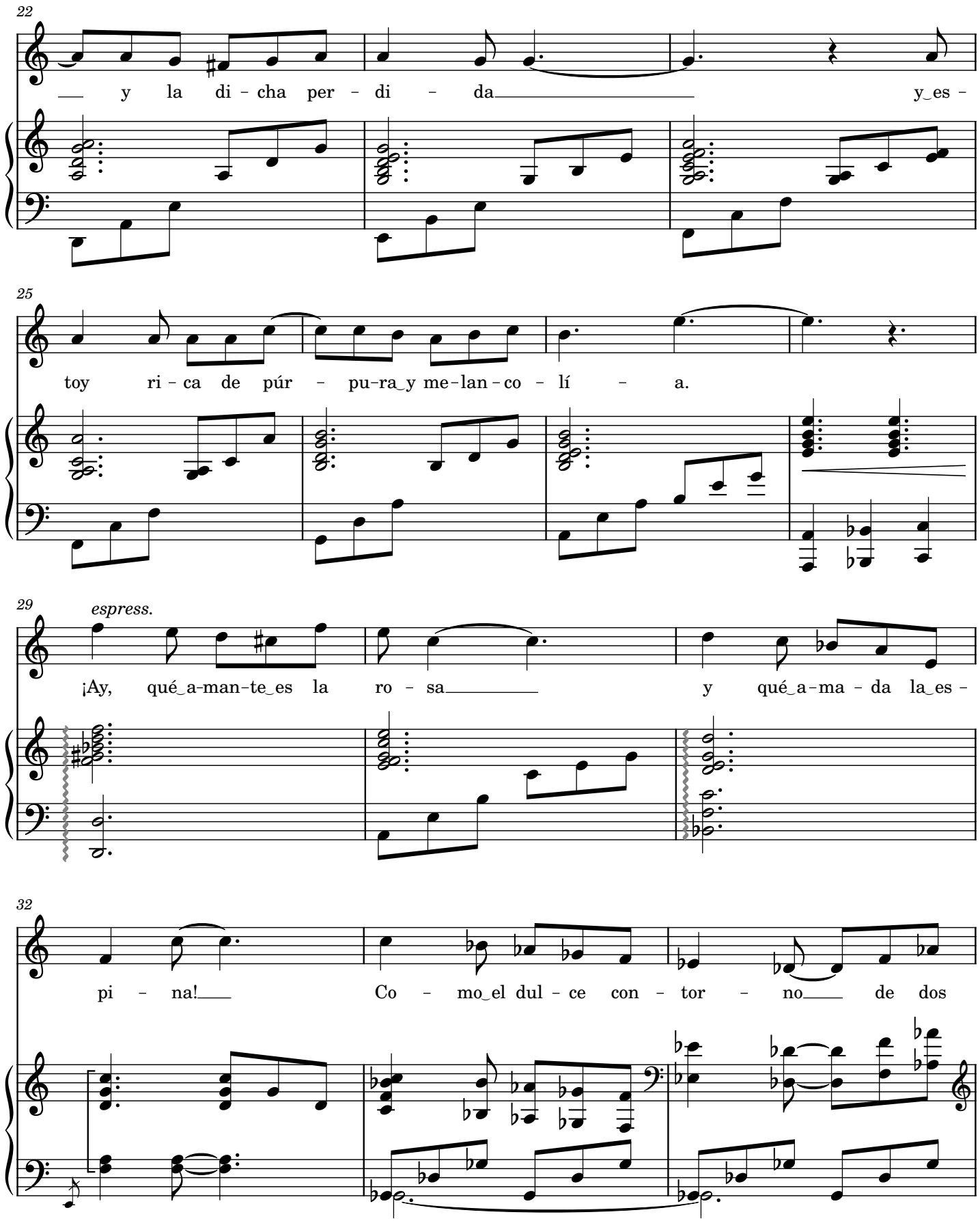
Riqueza

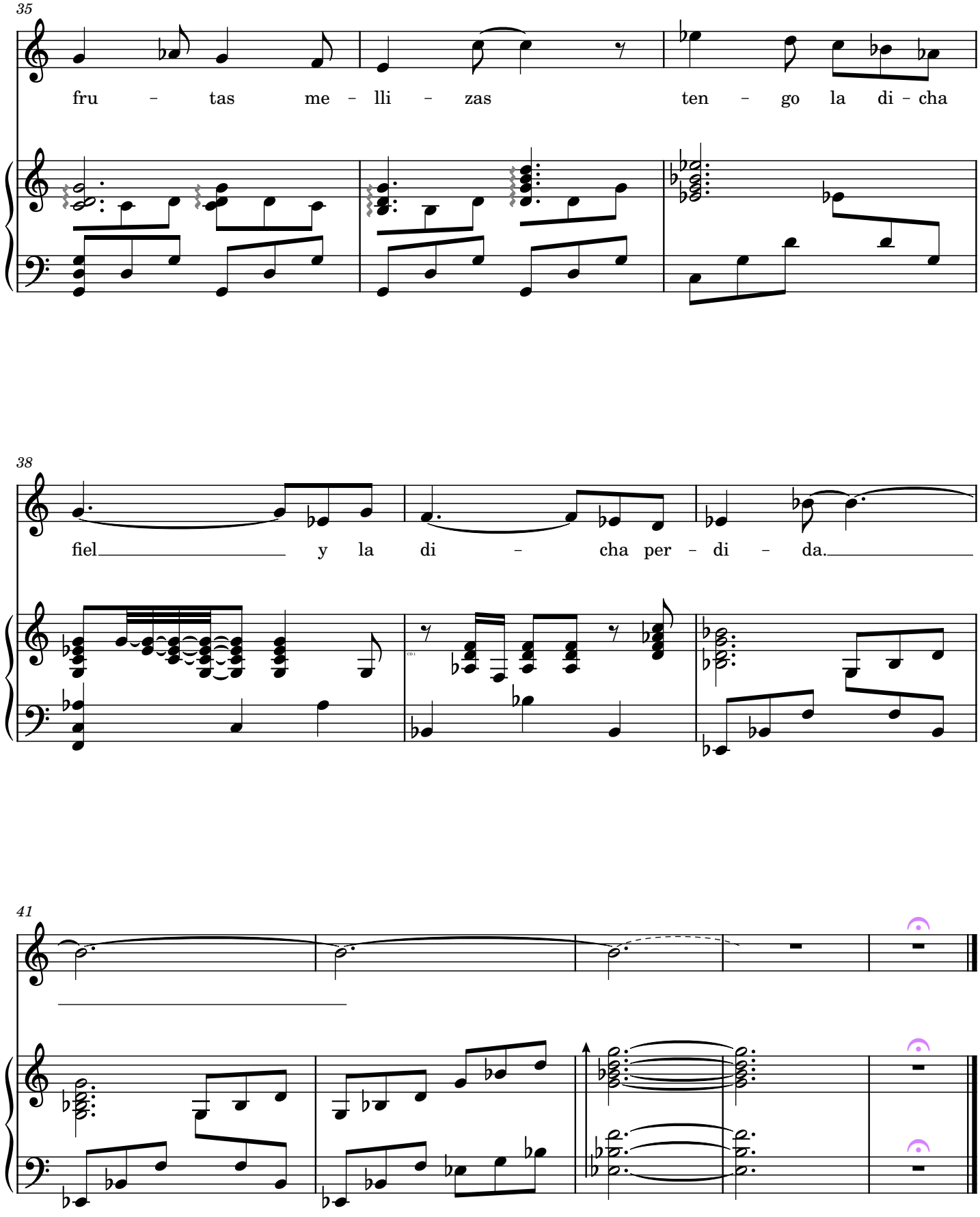
Gabriela Mistral

Mikael Birchmeier-Epprecht




11
pi – na
la u – na co – mo ro –
14
– sa la_o – tra co – mo_es pi – na.
17
De lo que me ro – ba – ron no fui des – po – se –
19
í – da;
ten – go la di – cha fiel


22
y la di - cha per - di - da y_es -
25
toy ri - ca de púr - pu-ra_y me-lan-co - lí - a.
29
espress.
¡Ay, qué_a-man-te_es la ro - sa y qué_a-ma - da la_es -
32
pi - na! Co - mo_el dul - ce con - tor - no de dos


35
fru – tas me – lli – zas ten – go la di – cha
38
fiel y la di – cha per – di – da.
41

La medianoche

Fina, la medianoche.
Oigo los nudos del rosal:
la savia empuja subiendo a la rosa.

Oigo
las rayas quemadas del tigre
real: no le dejan dormir.

Oigo
la estrofa de uno,
y le crece en la noche
como la duna.

Oigo
a mi madre dormida
con dos alientos.
(Duermo yo en ella,
de cinco años).

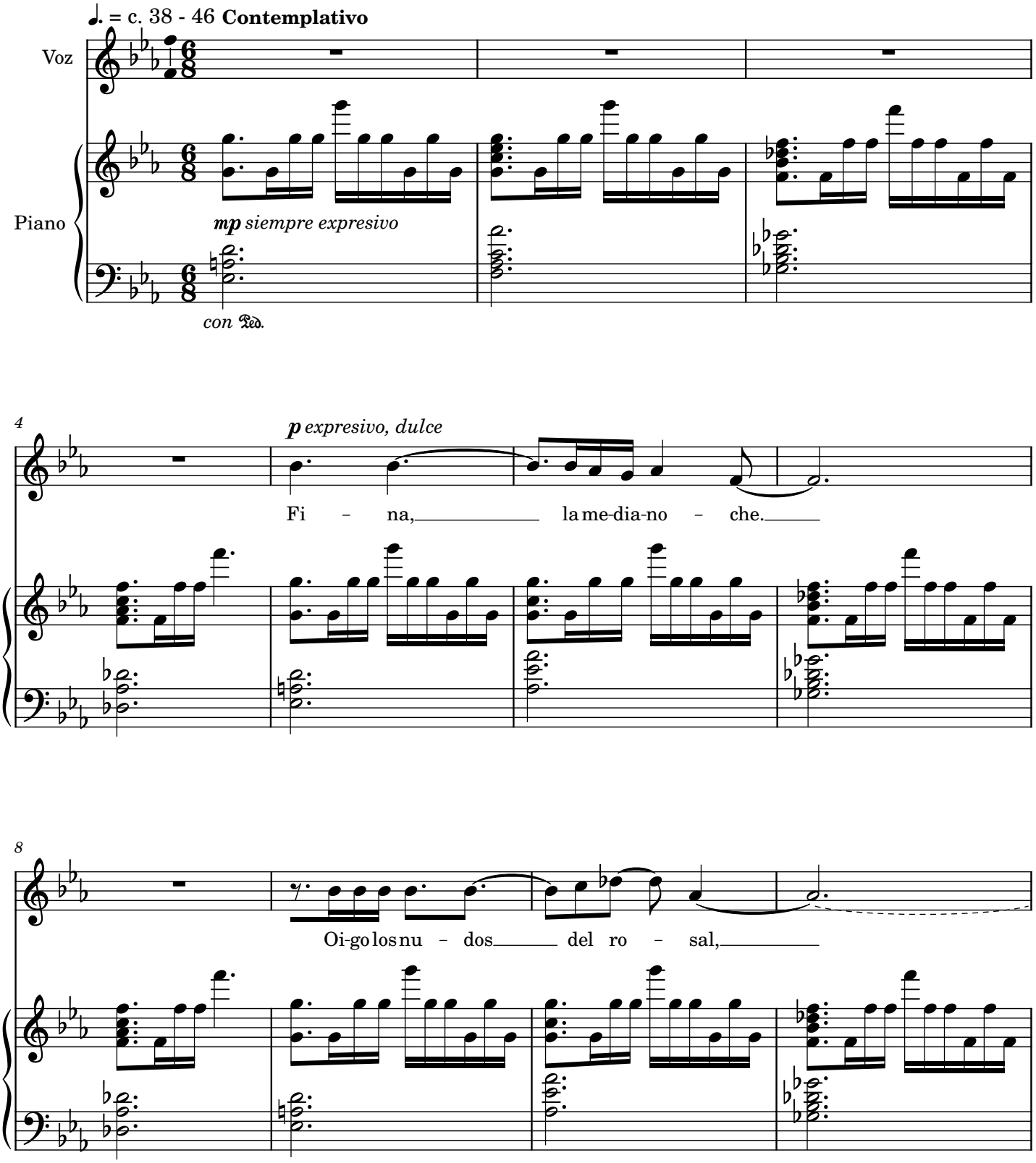
Oigo el Ródano
que baja y que me lleva como un padre
ciego de espuma ciega.

Y después ya no oigo
sino que voy cayendo
en los muros de Arlés
llenos de sol . . .

La Medianoche

Gabriela Mistral

Mikael Birchmeier-Epprecht



12

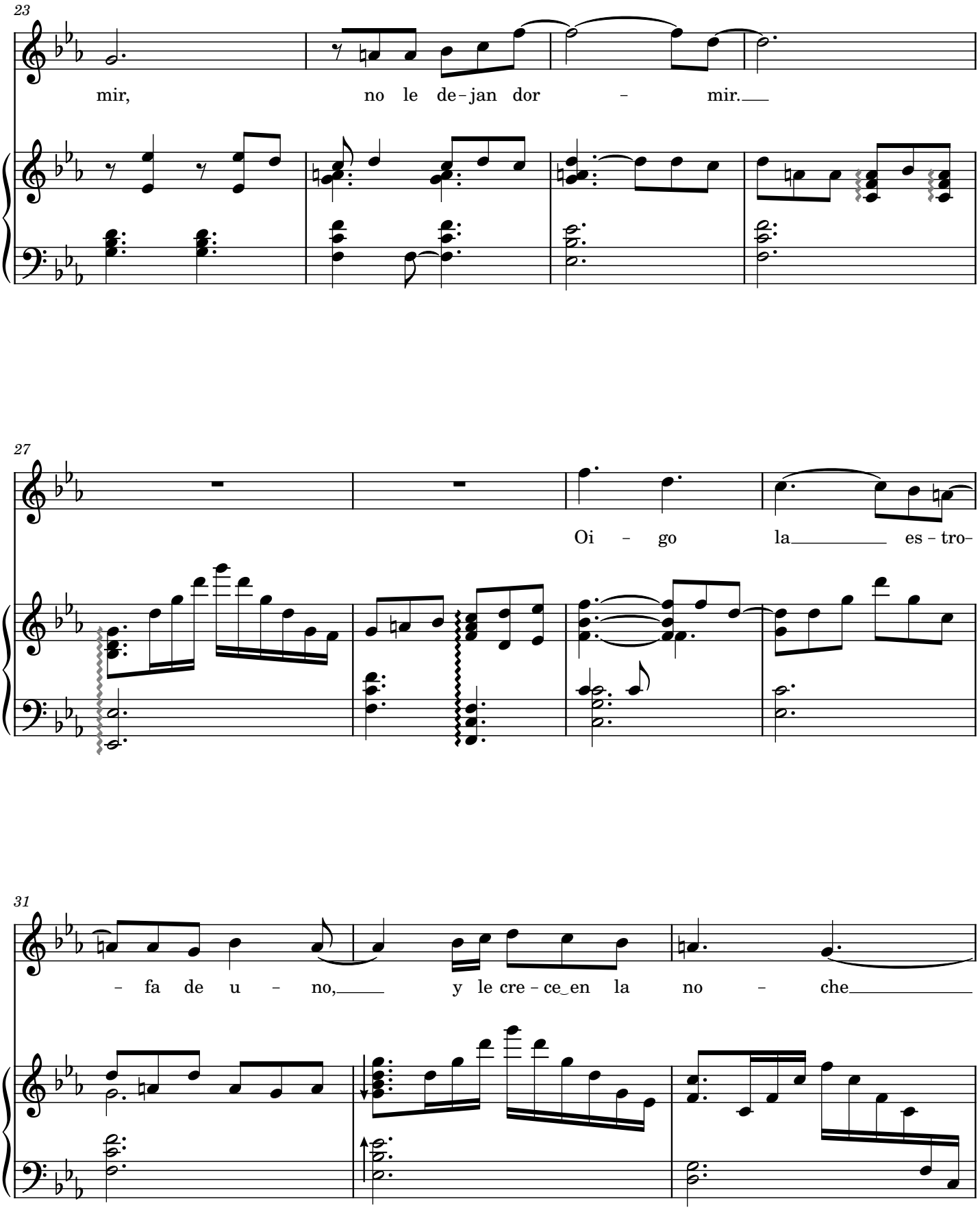
la sa-via_em-pu - ja su - bien-do_a la ro - sa.

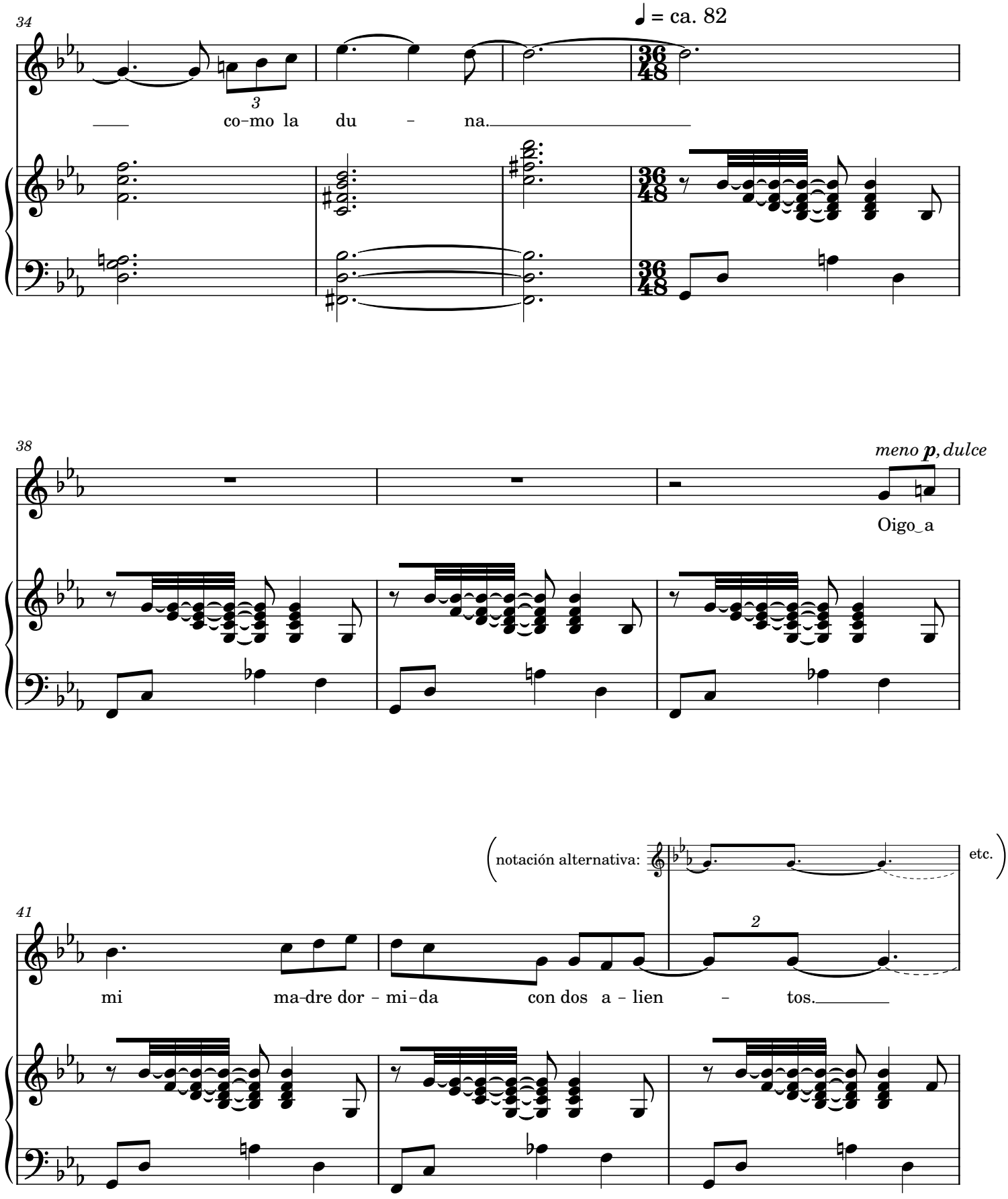
15

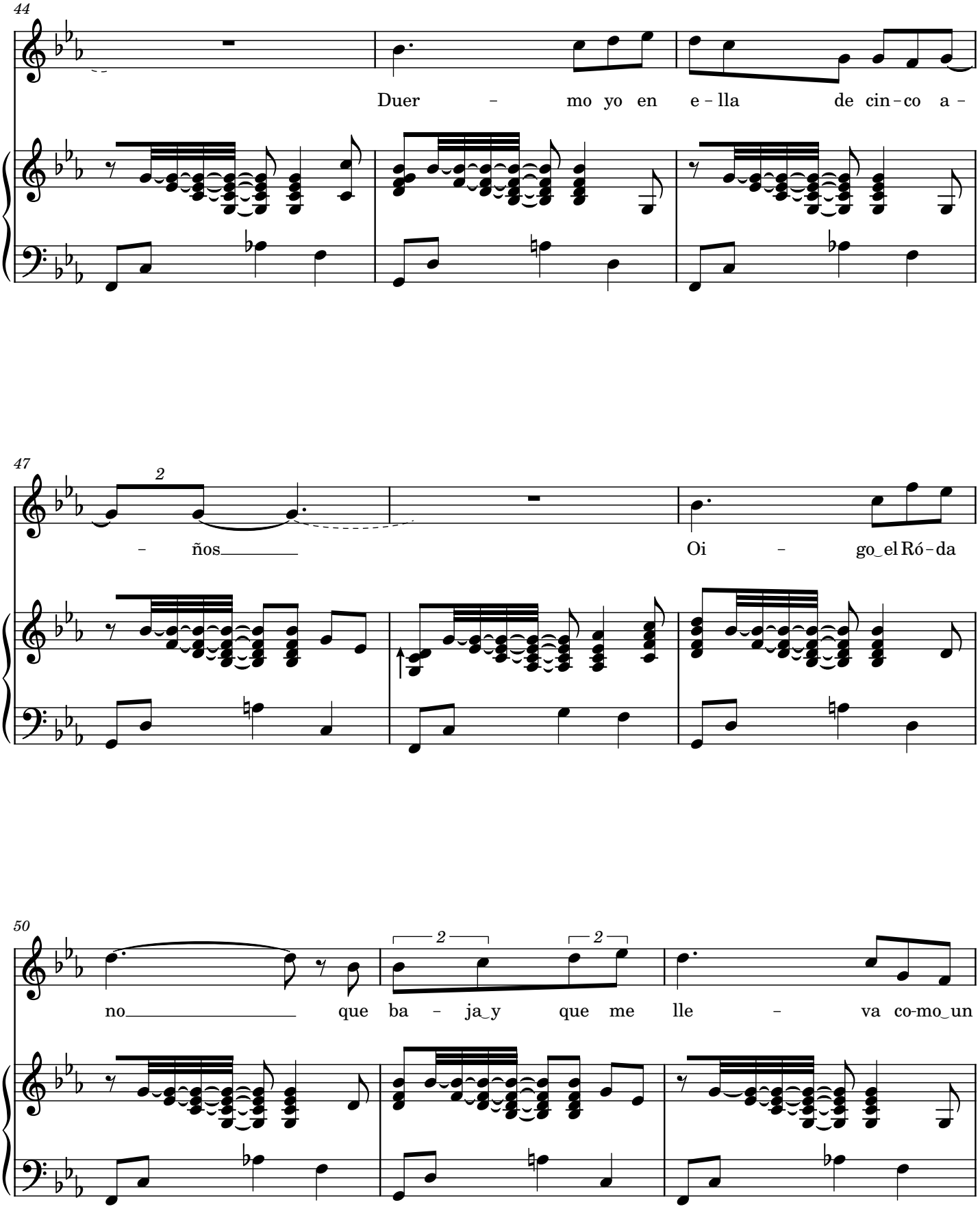
Oi - go

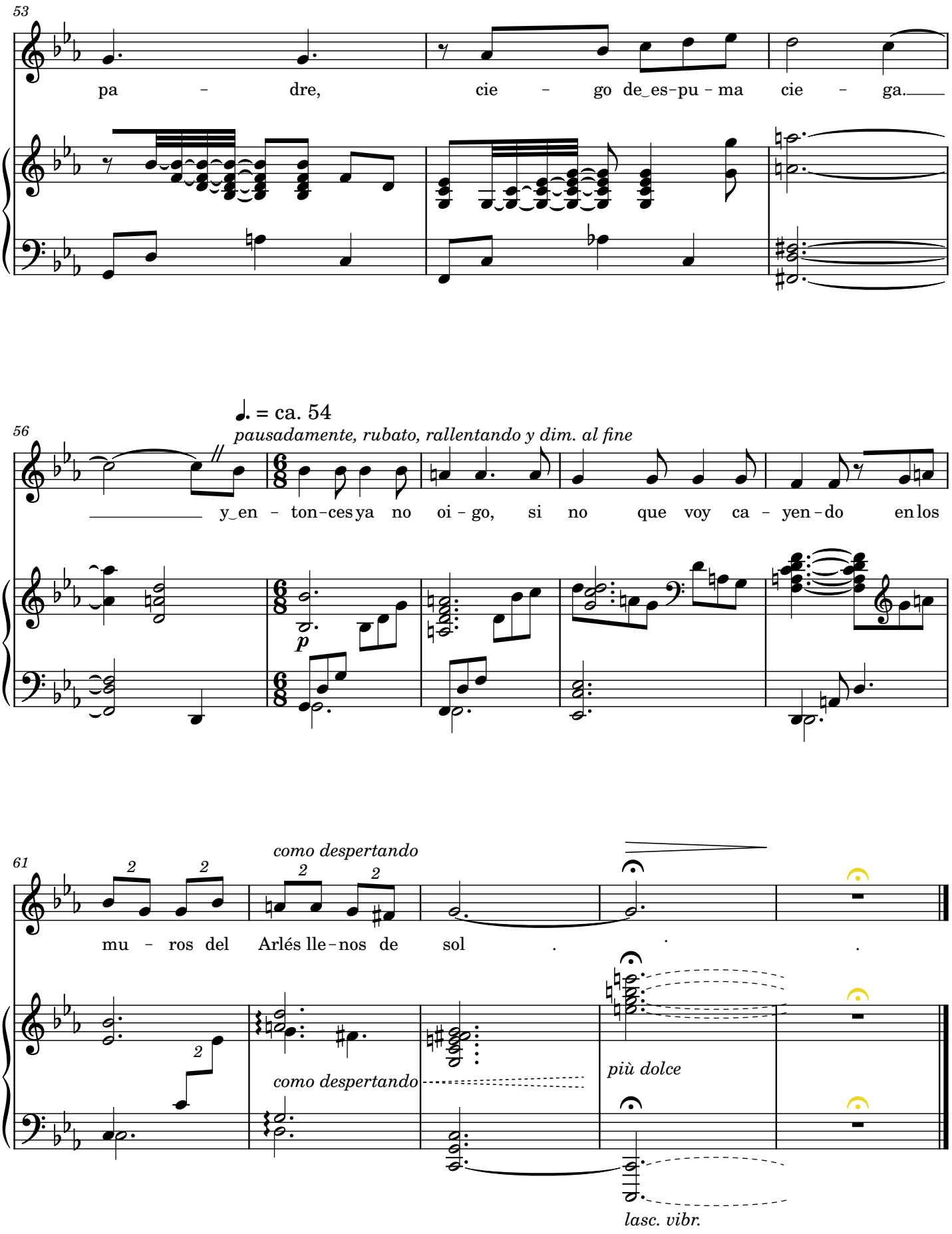
19

Oi-go las ra - yas que - ma-das ti - gre re - al: no le de-jan dor


23
mir, no le de-jan dor - mir.
27
Oi - go la es-tro-
31
- fa de u - no, y le cre-ce en la no - che


34
♩ = ca. 82
3
co–mo la du – na.
38
meno p, dulce
Oigo_a
41
(notación alternativa:
etc.)
2
mi ma-dre dor – mi–da con dos a – lien – tos.


44
Duer – mo yo en e – lla de cin – co a –
47
2
– ños
Oi – go el Ró – da
50
2
2
no que ba – ja y que me lle – va co-mo un

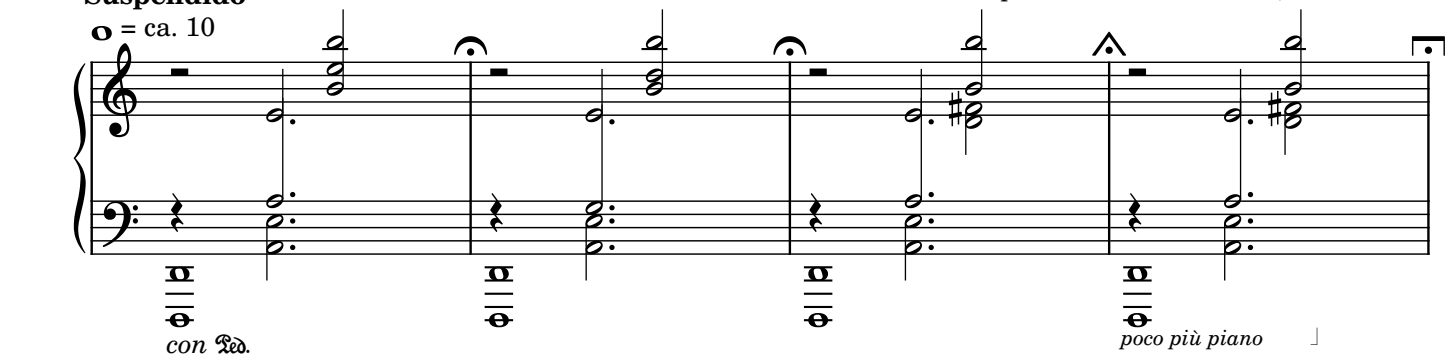

53
pa - dre, cie - go de_es-pu - ma cie - ga.
56
♩. = ca. 54
pausadamente, rubato, rallentando y dim. al fine
y_en - ton-ces ya no oi - go, si no que voy ca - yen-do en los
p
61
como despertando
mu - ros del Arlés lle-nos de sol
como despertando
più dolce
lasc. vibr.

Paraíso

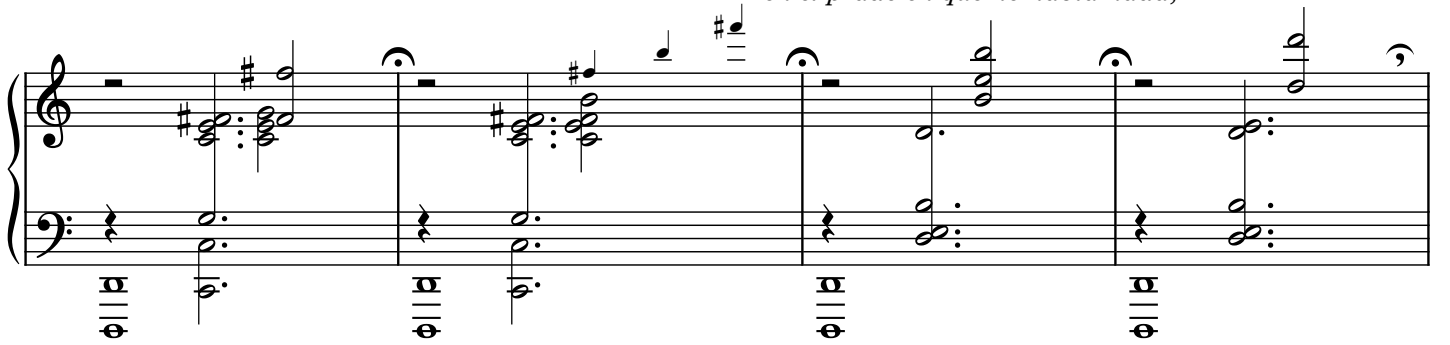
Gabriela Mistral

Mikael Birchmeier-Epprecht

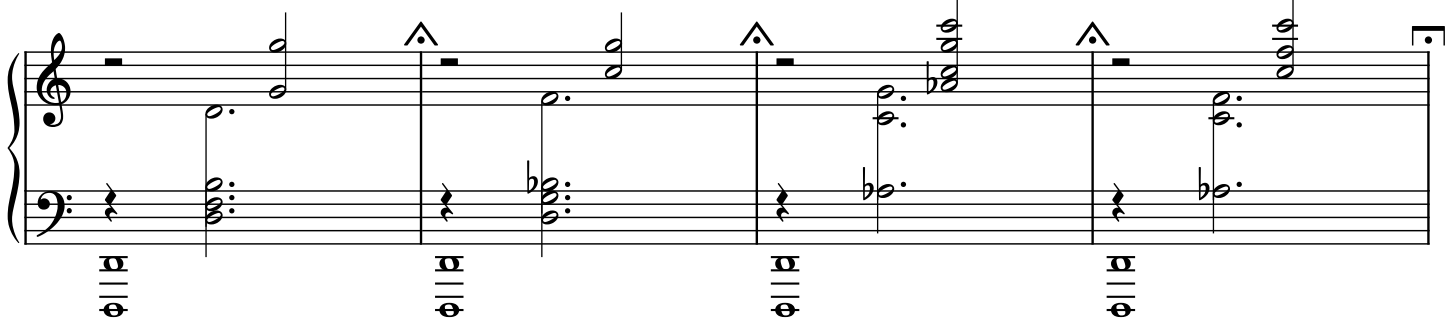
Lámina tendida de oro,
y en el dorado aplanamiento,
dos cuerpos como ovillos de oro;



Un cuerpo glorioso que oye
y un cuerpo glorioso que habla
en el prado en que no habla nada;



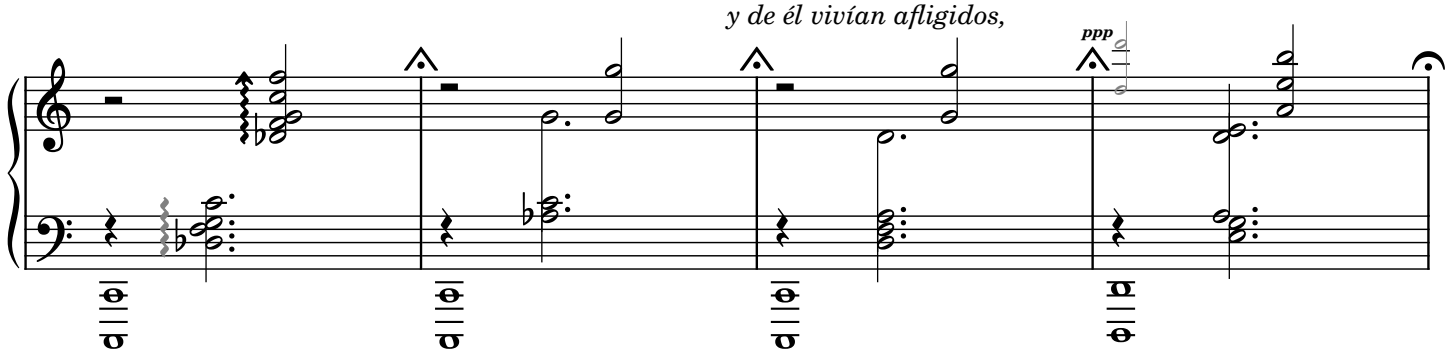
Un aliento que va al aliento
y una cara que tiembla de él,
en el prado en que nada tiembla.

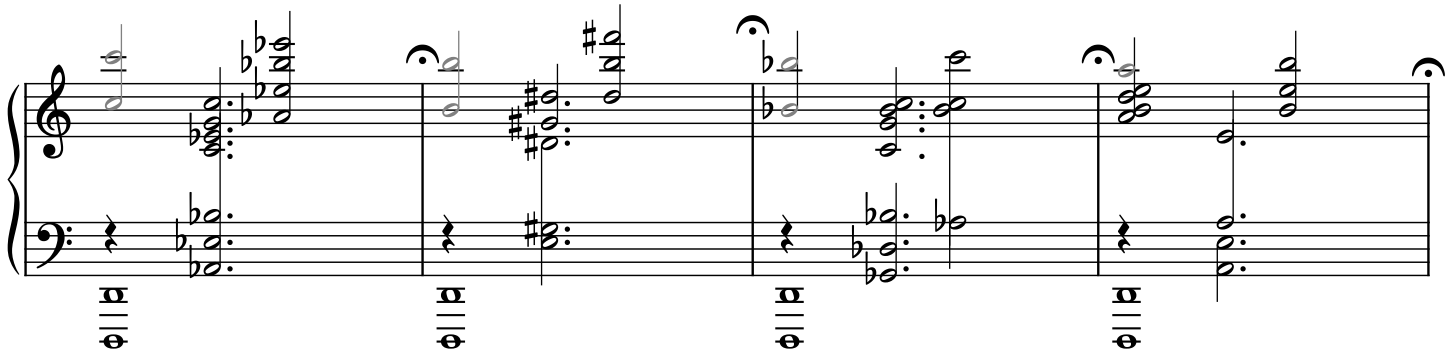


Acordarse del triste tiempo

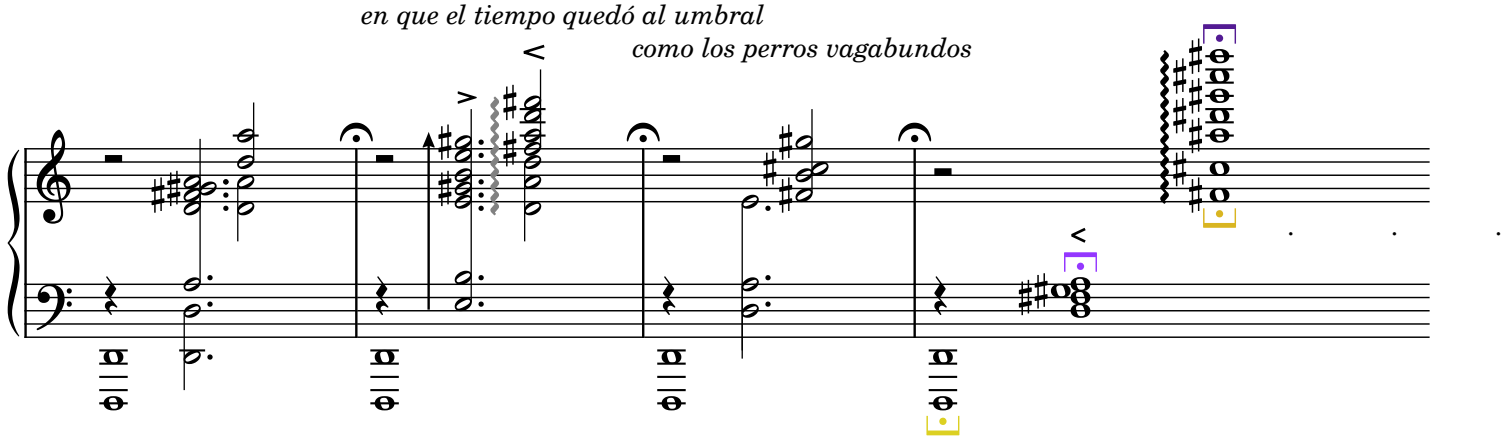
en que los dos tenían Tiempo

y de él vivían afligidos,





A la hora del clavo de oro

en que el tiempo quedó al umbral

como los perros vagabundos